

柏林本《列國志傳》卷八割記

氏 岡 真 士

關鍵詞：楊美生／楊麗泉／余象斗／《通鑑節要》／上圖下文

德國的柏林國家圖書館（Staatsbibliothek zu Berlin-Preußischer Kulturbesitz）藏有一本《列國志傳》，筆者在〈也談柏林本《列國志傳》〉（信州大學《人文科學論集〈文化コミュニケーション學科編〉》第40號，2006年。下面稱“前稿”）裡曾涉及過。本文打算針對該書卷八繼續進行探討。

卷八從孫臏伐燕開始，到始皇一統為止，也就是《列國志傳》的大尾。其實，《列國志傳》的版本主要有兩種，八卷本和十二卷本。八卷本的卷八相當於十二卷本卷十一的後半和卷十二，內容基本上相同。大塚秀高先生在〈講史章回小說の出版と改變〉（《中國古典小說研究動態》第3號，1989年）、〈三續研究前後〉（《中國古典小說研究》第4號，1998年）等論文中對《列國志傳》的版本進行研究，取得了重大突破。

八卷本包括內府鈔本、評林本和柏林本，十二卷本則有朱本和龔本。

內府鈔本據孫楷第先生說好像是萬曆時期的（《中國通俗小說書目》人民文學出版社1982年版），可惜如今無法看到，只好待有機會再談。

評林本是萬曆丙午（三十四年，1606）由余象斗重刊的，有影印本（《古本小說叢刊》中華書局1991年版、《古本小說集成》上海古籍出版社1992年版）。該書號稱余邵魚撰，據封面說他是余象斗的“先族叔翁”。又有萬曆戊午（四十六年，1618）三台館刊本，據說是評林本的翻刻。周越然先生〈孤本小說十種〉（《書書書》漢學圖書供應社1966年版）有不完整的書影，相當於評林本卷八第18葉a面。

柏林本是四知館楊美生刊本，魏漢茂（Hartmut Walravens）先生曾經介紹過（Die Geschichte der verschiedenen Reiche 列國誌傳〈. Anmerkungen zur Rezeption eines chinesischen Romans in Deutschland. AUS DEM ANTIQUARIAT 1-1999〉），我的前稿也附驥。四知館據杜信孚先生《明代版刻總錄》（江蘇廣陵古籍刻印社1983年版）記載是楊金的名號，四知館自嘉靖至天啓年間刊刻了八本書（按，嘉靖十七年（1538）進士也有叫楊金的，我在前稿裡貿然將他們聯在一起，茲謹更正）。磯部彰先生在《『西遊記』資料の研究》（東北大學出版會2007年版）裡指出，日本國立公文書館藏有《司台曆數袖裡璇璣》，其封面有“須認四知館爲記。潭邑楊帝卿識”“書林四知館重梓”等字樣，本文卻寫著：“書林清白堂楊帝卿梓行”，跋文又說：“清白堂爲記”。磯部先生推斷楊帝卿繼承他父親楊閩齋春元的堂號清白堂，自己又以四知館爲館號。楊閩齋是萬曆庚戌（三十八年，1618）出版《禮記會通》、《重刻京本通俗演義按鑑三國志傳》等書的。到了他的兒子才有四知館的館號，這似乎太晚了，尙存疑。

楊美生諱瑜，柏林本卷一寫著：“四知館美生楊瑜校刊”，筆者懷疑此人或許是楊金的接班人。柏林本又號稱：“羽生楊鴻編輯”，這位應該是楊美生的族人，但其他的事情則茫無頭緒。

朱本和龔本都號稱是萬曆乙卯（四十三年，1615）由陳繼儒重校，龔紹山刊刻的，後者乃

前者的翻刻，刪掉了朱簞參與編纂的痕跡。雖然都有影印本（《明清善本小說叢刊》天一出版社1985年版。前者另有《古本小說集成》影印本，後者也有《對譯中國歷史小說選集》（ゆまに書房1983年版）和《古本小說叢刊》收錄的），可是這些影印朱本的卷四以下其實是龔本，這個問題已經由大塚秀高先生弄清了。幸好朱本的影件又有美國國會圖書館攝製的縮微膠卷。

一 則目與正文

上面介紹過幾種本子，那麼它們之間的關係如何呢？大塚秀高先生曾經對評林本、朱本和龔本進行比較，指出朱本和其翻刻的龔本內容都比評林本接近原來的面貌。筆者在前稿裡主要靠這個研究而分析了柏林本的特徵，發現它不是根據評林本而成的。柏林本雖然沒有插入余象斗詩，但有一些余邵魚詩；有的地方刪掉得沒有評林本那麼厲害。因而推斷了它的藍本是評林本以前由余象斗出版的一本。其實余象斗出版了兩次《三國演義》《南北宋傳》等歷史小說，這種情況並不罕見。

現在我們對照一下目錄來看看柏林本卷八以及其他三種重要版本的有關部份包含著甚麼樣的則目。爲了記述的方便，用“○”來表示一樣，“△”表示有所不同，“—”表示沒有。

柏林本；評林本；龔本；朱本

- 1〈樂毅興兵伐齊復仇〉；△；○；○ ※評林本“復”作“服”。
- 2〈相如完璧歸趙〉；○；○；○
- 3〈田單火牛復齊兵〉；○；△；△ ※龔本、朱本“齊兵”作“齊”。
- 4〈范雎脫廁報仇〉；○；○；○
- 5〈不韋西游說立嗣〉；○；○；○
- 6〈不韋計娶朱姬女〉；○；○；○
- 7〈朱氏生政於邯鄲〉；○；○；○
- 8〈秦王代周一統天下〉；○；△；△ ※龔本、朱本“王代”作“伐”。
- 9〈田單興兵復聊城〉；○；○；○
- 10〈莊襄王發兵征趙〉；○；○；○
- 11〈平原君合從於楚〉；○；○；○
- 12〈公子竊符救趙〉；○；○；○
- 13〈秦王興兵伐魏〉；○；○；○
- 14〈無忌以兵回救趙〉；○；○；○
- 15〈趙王興兵取燕邑〉；○；○；○
- 16〈楚王合從伐秦始〉；○；△；△ ※龔本、朱本“始”作“國”。
- 17〈朱后淫寵於嫪毐〉；○；△；△ ※龔本、朱本“寵於”作“寵”。
- 18〈秦王計併六國〉；○；○；○
- 19〈秦王復仇伐趙〉；○；○；○
- 20〈荊軻入秦行刺〉；○；○；○
- 21〈秦命蒙驁伐燕〉；○；○；○
- 22〈魏王詐降劫秦寨〉；○；○；○

23〈李信以眾征楚國〉；○；○；○

24〈王賁詐巡撫燕地〉；○；○；○

25〈秦始皇一統天下〉；○；—；—

根據目錄，一共有25個則目在我們這次探討的範圍內。

下面看看每個則目在正文中如何分布。“八1 a”是“卷八第1葉a面”的意思，以下皆依此（按，評林本1 a有圖無文，正文從1 b開始）。

目錄的則目／柏林本；評林本；龔本；朱本

1〈樂毅興兵伐齊復仇〉／—；—；—；—

A〈子噲傳位於子之〉／○（八1 a）；△（八1 b）；△（十一24 b）；△（十一23 a）

※評林本等三種無“於”。

B〈孫子埋名隱跡〉／○（八5 b）；○（八8 a）；○（十一33 a）；○（十一31 a）

C〈燕昭王伐齊執仇〉／○（八10 a）；○（八15 a）；△（十一42 b）；△（十一39 a）

※龔本、朱本“執”作“報”。

D〈潛王逃齊奔即墨〉／○（八13 a）；○（八19 b）；○（十一48 a）；○（十一44 b）

2〈相如完璧歸趙〉／—（八17 b）；—（八26 a）；○（十一57 a）；○（十一52 b）

3〈田單火牛復齊兵〉／△（八20 b）；△（八31 a）；△（十一63 b）；△（十一59 a）

※四本皆無“兵”。

4〈范雎脫廁報仇〉／—（八23 b）；—（八35 a）；○（十二1 a）；○（十二1 a）

5〈不韋西游說立嗣〉／○（八29 b）；○（八44 a）；○（十二13 a）；○（十二12 a）

6〈不韋計娶朱姬女〉／△（八34 a）；○（八51 a）；△（十二22 a）；△（十二20 b）

※柏林本等三種“姬女”作“氏”。

7〈朱氏生政於邯鄲〉／△（八35 b）；○（八53 a）；○（十二24 b）；○（十二22 b）

※柏林本無“於”。

8〈秦王代周一統天下〉／△（八38 a）；△（八57 a）；△（十二30 a）；△（十二27 b）

※四本皆作“秦伐周一統天下”。

9〈田單興兵復聊城〉／○（八39 b）；○（八59 b）；○（十二33 a）；○（十二30 b）

10〈莊襄王發兵征趙〉／○（八42 b）；—（八61 a）；○（十二38 a）；○（十二35 a）

11〈平原君合從於楚〉／○（八43 a）；○（八61 a）；○（十二39 b）；○（十二36 b）

12〈公子竊符救趙〉／△（八44 a）；○（八63 a）；○（十二42 a）；○（十二38 b）

※柏林本“公子”作“信陵君”。

13〈秦王興兵伐魏〉／○（八46 b）；○（八66 b）；○（十二47 a）；○（十二43 b）

14〈無忌以兵回救趙〉／○（八47 a）；○（八67 b）；○（十二48 a）；○（十二44 a）

※四本皆以“趙”爲“魏”。

15〈趙王興兵取燕邑〉／○（八48 a）；○（八69 a）；○（十二50 a）；○（十二46 a）

16〈楚王合從伐秦始〉／△（八49 a）；△（八70 a）；—（十二51 b）；—（十二47 b）

※柏林本、評林本無“始”。

17〈朱后淫寵於嫪毐〉／○（八51 b）；○（八73 b）；○（十二56 b）；○（十二51 b）

18〈秦王計併六國〉／○（八52b）；○（八75a）；○（十二58a）；○（十二53a）

※四本皆以“併”爲“併吞”。

19〈秦王復仇伐趙〉／○（八53a）；○（八76a）；○（十二59a）；○（十二54a）

20〈荊軻入秦行刺〉／○（八53b）；○（八77a）；○（十二60b）；○（十二55b）

21〈秦命蒙驁伐燕〉／△（八54b）；△（八78b）；○（十二62b）；○（十二57b）

※柏林本、評林本“命”作“令”。

22〈魏王詐降劫秦塞〉／－（八56a）；－（八80a）；○（十二65a）；○（十二59b）

23〈李信以眾征楚國〉／△（八56b）；－（八81a）；○（十二66a）；○（十二60b）

※柏林本無“國”。

24〈王賁詐巡撫燕地〉／△（八58b）；△（八84b）；○（十二70b）；○（十二64b）

※柏林本、評林本“詐”作“詐稱”。

25〈秦始皇一統天下〉／－；－；－；－

〔終〕／八59a；八85b；十二71b；十二65b

目錄上第1個則目〈樂毅興兵伐齊復仇〉相當於正文開頭的四個則目，即A〈子噲傳位於子之〉、B〈孫子埋名隱跡〉、C〈燕昭王伐齊執仇〉和D〈潛王逃齊奔即墨〉。25〈秦始皇一統天下〉，只是目錄上最後一個則目，在本文裡無影無蹤。這些情況或意味著寫目錄和寫本文的時間相隔。儘管如此，目錄大致上與本文彼此對應。四種版本中評林本漏洞最多，竟然沒有寫五個則目（2、4、10、22、23），柏林本也忘寫了三個則目（2、4、22）。可是十二卷本也不完整，缺少16〈楚王合從伐秦始〉。這種情況令人懷疑朱本、龔本也不一定是最好的本子。

其實有時候八卷本的正文比十二卷本詳細一點，例如19〈秦王復仇伐趙〉的最後一段，十二卷本（朱本十二55b、龔本十二60b）只不過是這麼說：

遂將趙王廢爲庶人，遷於韓地。

八卷本（柏林本八53b、評林本八77a）比起來較長：

遂將趙王廢爲庶人，遷於韓地居焉。於是重賞王剪，犒勞三軍，不提。

按，八卷本往往把王翳寫成王剪，此悉依原文。

另外，龔本雖然是朱本的翻刻，有的地方卻對原版進行補充。例如朱本十一8b有這麼個對話：

舍人曰：“……以爲當時憂故也。今君已用，請以歸報”。張儀曰：“嗟乎，吾在術中而不悟，吾不及蘇君，明矣……。”

龔本十一9b卻如此：

舍人曰：“……以爲當時憂君莫能得秦之柄，故感怒君，使臣陰奉給君之資，盡是蘇君之計謀也【按，多一個也字】。今君已用，請以歸報”。張儀曰：“嗟乎，吾在術中而不悟，吾不乃【按，當作及】蘇君，明矣……。”

有趣的是“莫能得秦之柄……吾不乃蘇君”這些地方是用小注的形式來寫的，這樣就能節省篇幅。

八卷本（柏林本七45 a、評林本七67 a）寫得比龔本更好一點：

舍人曰：“……以爲當時憂君莫能得秦之柄，故感怒君，使臣陰奉給君之用【評林本作“君之資”，當從】，盡是蘇君之計謀也。今君已用，請以歸報”。儀曰：“嗟乎，
此吾術中而不悟，吾不及蘇君，明矣……。”

儘管如此，還是八卷本刪改得較多，下面我們看一看四種本子如何對待麗泉詩。麗泉很可能是上面說過的四知館楊金，王重民先生在《中國善本書提要》（上海古籍出版社1983年版）裡介紹《命理正宗大全》時指出：“又按今行《三國志》、《隋唐演義》等書有麗泉詩，不知即此楊金否？”該書號稱“藝林四知館麗泉楊金繡梓”。另外，萬曆三十年左右福建書肆清白堂的主人名字也叫楊麗泉。或者是同一人，由於各種原因，把名號分開使用而已。總之，正如大塚秀高先生指出，麗泉的詩都見於八卷本卷八的範圍內，關係顯然密切。

柏林本；評林本；龔本；朱本

八5 a（不稱麗泉詩）；八7 b “後泉”；十一32 a；十一30 a.

八7 b（不稱麗泉詩）；缺葉（八11）；十一37 a；十一34 b

八14 a；八21 a；十一50 a；十一46 b

八17 b；八26 a；十一56 b；十一52 b

八20 b；八31 a “君子”；十一63 a；十一58 b

八26 b；八39 b；十二7 a；十二6 b

八27 b；八41 b；十二9 b；十二8 b

八28 b；八43 a；十二11 b；十二10 b

八33 b “詩云”；八50 a；十二20 b；十二19 a

八35 a；八52 b；十二24 a；十二22 a

八38 b；八58 a；十二31 a；十二28 b

無詩（八42 b）；無詩（八61 a）；十二38 a；十二35 a

八44 a；八63 a；十二42 a；十二38 b

八卷本有些地方沒寫清楚詩人的名字，我認爲這種情況與余象斗對楊麗泉的看法有關。正如上田望先生在《講史小說と歴史書（2）—『殘唐五代史演義』、『南宋志傳』の構造と變容—》（東京大學《東洋文化研究所紀要》第137冊1999年）裡指出那樣，評林本卷八26 a有眉批說：“麗泉詩尾二句云：‘齊桓輔合何爲盛，至此令人倍慘傷’大不通也。國出賢明之君，

其國該盛，國出酒色之君，其國該衰，理也。詩中何該如此言之，真大不通也，眾論以爲何如。”卷八39b又說：“俗人麗泉，詩頭一句何等軟弱，此人詩中未見有一首奇妙者何故。於七（=此）卷中一首復一首，令人觀之甚厭。”如果楊麗泉果然是四知館或清白堂的主人，他既是比余象斗長一輩，又是余姓書肆的競爭對手。余象斗一邊輕視楊麗泉，一邊瞻仰“先族叔翁”余邵魚，可謂互爲表裡。

相比起來，柏林本對楊麗泉的疏忽似乎有點費解，因爲楊美生對楊麗泉起碼應該有同姓之誼。可是我在前稿裡討論過，柏林本的藍本很可能是由余象斗編纂且比評林本詳細一點。因此我認爲柏林本受到這個藍本的影響才會如此。或者也可以說反正是個坊間本，節省篇幅而已。

十二卷本《列國志傳》的正文基本上比八卷本好，但八卷本的參考價值相當高。何況《列國志傳》本來很可能是八卷本。麗泉詩其實集中在八卷本卷八而其他任何地方都未發現，若據十二卷本則跨在卷十一、卷十二兩卷，這一事實似乎暗示著真相。再說正如下面所說，八卷本卷八的內容基本上相當於周赧王元年以後的事情，這一點也值得注意。

二 與《樂毅圖齊七國春秋後集平話》的關係

八卷本《列國志傳》卷八從孫臏伐燕談起（相當於十二卷本卷十一的後半），此事近於荒唐。據說孫臏之所以率領齊軍攻擊燕國，是因爲燕王噲要把王位讓給丞相子之，孫臏父親孫操諫諍而被下獄。根據史書記載，周慎靚王五年（前316）燕噲讓國，周赧王元年（前314）被齊討伐，但與孫臏毫無關係。《列國志傳》接著有樂毅圖齊、完璧歸趙、田單火牛等故事，其中有關樂毅、田單的記載也充滿了傳奇性。正如小松謙先生在《中國歷史小說研究》（汲古書院2001年版）裡指出，這些地方明顯採用了《樂毅圖齊七國春秋後集平話》的部分內容。

小松先生指出，評林本（八23b）有這麼個句子：

齊王自引數十騎，奔於鄒堅，堅不納。

這裡的“鄒堅”乍看是人名，其實是地名，應該作“鄒、魯”，《平話》卷中第4葉a面（臨川書店1940年版）和龔本（十一53b）都把“堅”作“魯”。朱本十一49b與柏林本八16a亦均如此。

總的來說十二卷本正文比八卷本更接近於《平話》，例如《平話》卷中第3葉b面說：

吳能急撈出來。吳廣道，自思：“我父曾道，東齊有真主。”即時吳廣、吳能、高龍、【趙？】福、趙興五人一發計點軍兵五百……。

朱本十一49b、龔本十一53b都把費解的地方稍微修改了：

吳能急救上來。吳廣自思：“我父曾道，東齊有真主。”即時吳廣、吳能、高龍三人領兵五百……。

評林本八23b卻只有：

吳能急救上來。吳廣、吳能、高龍五人領五百兵……。

看來評林本過度注意到“吳廣”兩個字，結果忘抄了中間幾個字。柏林本八15b也幾乎相同，惟“五人”爲“三人”。評林本很可能不是根據《平話》寫成“五人”，不過是筆誤而已，正如上述的“鄒堅”之類。

八卷本也存在一些有意改寫的地方。例如評林本八21a、柏林本八14a有這麼一段：

〔樂毅〕尋齊王不見，遍問百姓，俱言：“亂軍中走往公子田文處即墨城。”

是老百姓向樂毅說齊王跑到哪裡。可是《平話》卷中第2葉a面則不同：

尋齊王不見，只捉住蘇代，問：“齊王何往。”代曰：“亂軍走出去了。”樂毅道：“你爲上大夫，何不逐駕。”蘇代曰：“爲齊王失政，我辭官無職不仕。”樂毅問蘇代：“須要下落。”蘇代道：“聽得齊王走往公子田文即墨城也。”

是蘇代提供的消息。朱本十一46a、龔本十一49b大致上抄襲了《平話》：

尋齊王不見，卻捉住蘇代，問：“齊王安在。”代曰：“亂軍中走出去矣。”樂毅曰：“你爲上大夫，何不隨駕。”蘇代曰：“爲齊王失政，我辭官罷職不仕。”樂毅問蘇代：“須要王路。”代曰：“聽得齊王走往公子田文即墨城。”

其實余象斗在評林本七35a眉批中坦白自己對藍本進行了改變：“原本言孫子囑袁達不可斬龐涓，言宿未沒，乃後人刻錯，今改正矣。”按，柏林本七23b正文有：“孫子止曰：‘吾觀龐涓之宿尚未當盡，不宜斬首。汝何武藝，只宜顯一手段以服魏兵可也’。袁達唯唯”這卅八字，與十二卷本大致相同，而評林本卻把它統統刪掉。

筆者在前稿裡推斷評林本以前早有一種余象斗本，即柏林本的藍本，此藍本雖然經過余象斗修改，但改得沒有評林本那麼厲害。竊以爲拙見與上述的情況頗吻合。

言歸正傳，下面我們把《樂毅圖齊七國春秋後集平話》和《列國志傳》卷八對比一下，看後者甚麼地方受了前者的影響。由於《平話》裝訂成蝴蝶裝，每葉上面有一幅比較細長的插圖，又有標題，我就抄錄了這個標題，如“孟子見齊宣王”“燕王傳位與丞相子之爲王”之類。如果每葉a面b面的正文與《列國志傳》之間有關係，即使是蛛絲馬跡也都記下了是相當於八卷本卷八的第幾葉何面。由於篇幅有限，十二卷本從略。“—”表示《列國志傳》裡未見《平話》任何痕跡。

《平話》卷上／柏林本卷八；評林本卷八

孟子見齊宣王 1 a / —

1 b / 1 a ~ 1 b ; 1 b ~ 2 a

燕王傳位與丞相子之爲王 2 a / 1 b ~ 2 b ; 2 a ~ 3 b

2 b / 2 b ~ 3 b ; 3 b ~ 5 b

齊人伐燕 3 a / 3 b ~ 4 a ; 5 b ~ 6 a

3 b / 4 a ~ 5 a ; 6 b ~ 7 b

燕人立昭王 4 a / 5 a ; 7 b

4 b / 5 a ~ 5 b ; 7 b ~ 8 b

鄒堅弑齊宣王 5 a / 5 b ; 8 b

5 b / 5 b ; 8 b

齊王貶二公子 6 a / —

6 b / —

四國合兵困齊 7 a / —

7 b / —

蘇代請孫子救齊 8 a / —

8 b / —

孫子書請四國回兵 9 a / —

9 b / —

孫子遇樂毅 10 a / 5 b 、 7 a ; 8 b 、 10 a ~ 10 b

10 b / 7 a ~ 8 a 、 5 b ; 10 b ~ 12 a 、 8 b

【燕】王築黃金臺招賢 11 a / 5 b ~ 6 a 、 8 a ; 8 b ~ 9 b 、 12 a

11 b / 8 a ~ 8 b 、 6 a ~ 6 b ; 12 b ~ 13 a 、 9 b ~ 10 a

燕王拜樂毅伐齊 12 a / 6 b 、 9 a ~ 9 b ; 10 a 、 14 a

12 b / 9 b ~ 10 a ; 14 b ~ 15 a

樂毅興兵伐齊 13 a / 10 a ; 15 a

13 b / 10 a ~ 10 b ; 15 b

燕齊大戰 14 a / 10 b ; 15 b

《平話》卷中 / 柏林本卷八 ; 評林本卷八

樂毅破齊 1 a / 13 a ~ 13 b ; 19 b ~ 20 b

1 b / 13 b ~ 14 a ; 20 b

燕王入齊報仇 2 a / 14 a ~ 14 b ; 21 a ~ 21 b

2 b / 14 b ~ 15 a ; 21 b ~ 22 b

齊王出走 3 a / 15 a ~ 15 b ; 22 b ~ 23 b

3 b / 15 b ~ 16 a ; 23 b

樂毅會淖齒擒齊王 4 a / 16 a ~ 16 b ; 23 b ~ 24 b

4 b / 16 b ; 24 b ~ 25 a

固存太子哭齊王 5 a / 16 b ~ 17 a ; 25 a ~ 25 b

5 b / —

孫子反間燕王召回樂毅 6 a / 21 a ~ 21 b ; 32 a

6 b / 21 b 、 21 a 、 21 b ~ 22 a ; 32 a 、 31 a ~ 31 b 、 32 b ~ 33 a

燕王詔回樂毅 7 a / 22 a ; 33 a ~ 33 b

7 b / 22 a、17 a ~ 17 b ; 33 b、26 a

王孫賈射殺淖齒 8 a / 17 a ; 25 b ~ 26 a

8 b / —

田單火牛陣破燕兵 9 a / 21 b ; 32 b

9 b / 21 b ~ 23 a ; 32 b、33 b ~ 34 b

齊襄王歸臨淄城 10 a / 23 a ; 34 b ~ 35 a

《平話》後半（即卷中10 b ~ 14 b 和卷下1 a ~ 14 a）的內容也相當有意思，據說樂毅的師父黃柏楊下山來幫徒弟率領燕軍把孫臏圍困在迷魂陣中，孫臏的老師鬼谷子也接受齊國的邀請前來搶救，最後齊國稱霸，眾仙歸山而結束。《列國志傳》卻沒理睬，為甚麼呢？小松謙先生已經有個答案說，《列國志傳》比較尊重歷史，不敢抄襲這些極其荒謬的地方。先生又指出《平話》前半裡也存在一些沒涉及《列國志傳》的地方（即卷上1 a、6 a ~ 9 b 和卷中5 b、8 b），主要描寫了齊潛王大逆不道，死於非命，太子法章擺脫窘境，繼承王位，這些內容同樣沒有歷史根據。其實，《列國志傳》所描寫的孫臏伐燕、樂毅圖齊以及田單火牛等故事也富有傳奇性，不太尊重歷史。那麼這本書到底遵循甚麼準則加以取捨呢？

三 《通鑑節要》的影響

小松謙先生指出，《列國志傳》的資料來源除了《全相平話》等民間故事以外，還有通俗史書。上田望先生對這方面頗有研究，上面介紹的〈講史小說と歴史書（2）—『殘唐五代史演義』，『南宋志傳』の構造と變容—〉就是其中之一。〈講史小說と歴史書〉系列論文一共有四篇，分別刊登在東京大學《東洋文化研究所紀要》第130冊（1996年）、同第137冊（1999年）、《金澤大學中國語學中國文學教室紀要》第3輯（1999年）、同第4輯（2000年）。上田先生針對宋元明三代的通俗史書以及其與《三國演義》等明代講史小說之間的關係作過版本調查分析，可惜沒談到《列國志傳》。另外，筆者也對宋元說部如何受到通俗史書的影響闡述過意見，即〈平話の基づいた史書〉（《日本中國學會報》第49集，1997年）和〈『宣和遺事』と呂中〉（《中國古典小說研究》第5號，1999年），亦未涉及《列國志傳》。

通俗史書中有一群是對《資治通鑑》加了工的。早在宋代，這類通俗史書就分成兩個系統，即《通鑑綱目》和《通鑑詳節》，有了各種各樣的版本。明代後期兩條大河又匯合在一起，重新出現了所謂《綱鑑》之類。我認為這類史書中《通鑑節要》跟我們所面臨的問題關係密切。《通鑑節要》是《通鑑詳節》的節略本，內容特別簡單，沒有記載的年也不少。當年編輯《列國志傳》的時候應該首先準備好一種白描那樣的東西才好，依我看來，《通鑑節要》的簡明扼要很適合作這種“白描”。我們不妨對照一下《少微通鑑節要》（《四庫全書存目叢書》莊嚴文化事業有限公司1996年版）有記載的年和柏林本、評林本的則目之間的關係，由此我們可以知道卷八的內容基本上都包括在《通鑑節要》周赧王元年以後的範圍內，僅有〈朱后淫寵於嫪毐〉的部分內容例外。

《通鑑節要》／柏林本卷八；評林本卷八
周赧王元年／A〈子噲傳位子之〉1 a ; 1 b

- 三年／B〈孫子埋名隱跡〉5 b；8 a
 四年／※卷七〈張儀計秦說諸侯〉
 ～〈張儀遊說諸侯事秦〉
 五年／－
 十六年／－
 十七年／※卷七〈孟嘗君養士出關〉
 十九年／－
 三十年／C〈燕昭王伐齊執仇〉10 a；15 a
 ～D〈潛王逃齊奔即墨〉13 a；19 b
 三十二年／【2〈相如完璧歸趙〉】17 b；26 a
 三十六年／（～2【〈相如完璧歸趙〉】）19 b；29 b
 ～3〈田單火牛復齊〉20 b；31 a
 四十五年／【4〈范雎脫廁報仇〉】23 b；35 a
 五十五年／（～4【〈范雎脫廁報仇〉】）28 a；41 b
 五十六年／－
 五十七年／11〈平原君合從於楚〉43 a；61 a
 五十八年／12〈公子竊符救趙〉44 a；63 a
 ～5〈不韋西游說立嗣〉29 b；44 a
 ～6〈不韋計娶朱姬女〉34 a；51 a
 ～7〈朱氏生政於邯鄲〉35 b；53 a
 五十九年／8〈秦伐周一統天下〉38 a；57 a
 東周君元年／－
 二年／－
 五年／（～8〈秦伐周一統天下〉）39 a；58 b
 六年／（～8〈秦伐周一統天下〉）39 a；58 b
 ～9〈田單興兵復聊城〉39 b；59 b
 七年／（～8〈秦伐周一統天下〉）39 b；59 a
 秦莊襄王二年／【10〈莊襄王發兵征趙〉】42 b；61 a
 三年／13〈秦王興兵伐魏〉46 b；66 b
 ～14〈無忌以兵回救趙〉47 a；67 b
 秦始皇帝三年／15〈趙王興兵取燕邑〉48 a；69 a
 六年／16〈楚王合從伐秦〉49 a；70 a
 【九年】／17〈朱后淫寵於嫪毐〉51 b；73 b
 十年／（～16〈楚王合從伐秦〉）50 b；72 a
 十四年／（～17〈朱后淫寵於嫪毐〉）52 a；75 a
 ～18〈秦王計併六國〉52 b；75 a
 十五年／20〈荊軻入秦行刺〉53 b；77 a
 十七年／（～18〈秦王計併六國〉）52 b；75 a
 十九年／19〈秦王復仇伐趙〉53 a；76 a

～（～20〈荆軻入秦行刺〉）53 b；77 a
 二十年／（～20〈荆軻入秦行刺〉）54 b；78 a
 ～21〈秦令蒙驁伐燕〉54 b；78 b
 二十二年／（～21〈秦令蒙驁伐燕〉）55 a；79 b
 ～【22〈魏王詐降劫秦寨〉】56 a；80 a
 ～【23〈李信以眾征楚國〉】56 b；81 a
 二十四年／（～23〈李信以眾征楚國〉）58 a；84 a
 二十五年／（～23〈李信以眾征楚國〉）58 b；84 a
 二十六年／24〈王賁詐稱巡撫燕地〉58 b；84 b

這種情況也可以說明《列國志傳》為甚麼沒採用其他一些家喻戶曉的歷史故事。比如說屈原諫楚懷王作〈離騷〉，後來自投汨羅等事情似乎也值得提及，《資治通鑑》、《通鑑綱目》以及《通鑑詳節》等書都把這件事寫在周赧王十六年，並且寫得比較詳細，可是《列國志傳》置之不理。其實《通鑑節要》只說：“秦王約楚王會盟於武關，楚王入秦，秦人留之”而已，寥寥數言，至於屈原的名字則一字不提。

我們應該重新考慮《列國志傳》卷八和《樂毅圖齊平話》之間的關係。如果《列國志傳》卷八是在《平話》的基礎上補充一些史書的記載而成的話，就出現了一些費解的地方。例如D〈潛王逃齊奔即墨〉和3〈田單火牛復齊〉之間為甚麼特意插入2〈相如完璧歸趙〉一段呢？我認為它還是以《通鑑節要》周赧王三十年、三十二年和三十六年之條為基礎，用《平話》以及其他資料來作補充的。

另外，從《列國志傳》卷八的這種記載（柏林本48 a、評林本68 b）也可以看出《通鑑節要》的影子。

秦始皇帝名政，實姓呂氏。初秦昭襄時，以庶孽質趙，不得意。有陽翟大賈呂不韋見之，視為奇貨。以五百金與之結賓客，五百金買奇珍，入秦為求立為太子。不韋計納邯鄲美姬朱氏為妾，知有孕，獻之昭襄，以為夫人。以昭襄四十八年正月旦生政於邯鄲。莊襄立，夫人為皇后，不韋為丞相。始皇既立，恃嬴秦之富彊，滅六國，遂併天下為一統。專以刑威立國，焚書坑儒，暴虐無〔評林本作“不”〕道，二世而亡。政即王位二十五年，并天下，即帝位，凡十二年，壽五十。

《通鑑節要》〈後秦紀〉開頭用大字寫“始皇帝”三字，接著有小注：

名政，實姓呂氏。初秦昭襄時，莊襄以庶孽質趙，不得意。陽翟大賈呂不韋見之，視為奇貨。以五百金與之結賓客，五百金入秦為求立太子。不韋因納邯鄲美姬，知有娠，獻之莊襄，以為夫人。以昭襄四十八年正月旦生政於邯鄲。莊襄立，夫人為王后，不韋為丞相。始皇既立，恃嬴秦之富彊，滅六國，遂并天下。專以刑威立國，焚書坑儒，暴虐不道，二世而亡。

小注之後又有正文：“即王位二十五年，并天下，即帝位，凡十二年，壽五十。”兩本書寫得

差不多。並且都接著談起趙國以李牧為將而備邊的事情。這種情況令人懷疑《列國志傳》抄襲了《通鑑節要》的有關部份。

《通鑑節要》雖然是一種節略本，但這個地方卻比藍本詳細得多。它的藍本《通鑑詳節》（《四庫全書存目叢書》所收《陸狀元增節音註精義資治通鑑》）只說：

始皇帝，諱政，莊襄王子也。

《資治通鑑》（中華書局1956年版）比起來更詳細一點，內容與《通鑑節要》不一樣：

【始皇帝】諱政，莊襄王子也。王并天下，自以德兼三皇，功過五帝，故自號曰皇帝。欲傳世以一至萬，乃除諡法，號始皇帝。

又按，《資治通鑑》、《通鑑詳節》和《通鑑節要》都把李牧的事寫在始皇三年，但前兩本書中又有始皇元年、二年的記載，內容與《列國志傳》毫無關係。

筆者雖然重視《通鑑節要》對《列國志傳》卷八的影響，其實並非說它除了《通鑑節要》以外不使用任何歷史書。筆者的看法就是編輯《列國志傳》卷八的時候很可能把《通鑑節要》當作提綱，加以潤色而成了現在的樣子，潤色的時候採用的資料之一就是《樂毅圖齊七國春秋後集平話》。

四 插圖與標題

八卷本《列國志傳》採用了上圖下文形式。這一點跟十二卷本完全不同，後者每卷卷頭都有幾幅畫，當年江南書肆出版過不少這種形式的小說。八卷本的版面與元代的《全相平話》有點類似，可是它們之間好像沒有直接的繼承關係，起碼在《樂毅圖齊七國春秋後集平話》和《列國志傳》卷八的有關部份之間如此。

那麼柏林本和評林本之間又怎麼樣呢？筆者在前稿裡說過柏林本很可能基本上反映出余象斗在評林本以前出版的《列國志傳》的面貌，這種看法主要是從正文相比而得出的。是否從插圖和標題也能說明這一點呢？

下面把兩種本子每張插圖左右邊的標題對照一下（用“／”來分開右邊和左邊），再把每張插圖內容的關係用三種記號分別出來。“＝”表示大致相同，“≡”表示構圖相同卻有不同的地方，“≠”表示顯然不同。按照需要有些地方把柏林本的特徵寫在後面。總的來說，柏林本插圖畫得比評林本粗糙，顯然是後印本，但它的構圖卻似乎帶有古色。

◎柏林本卷八

◎評林本卷八

1 a 燕子噲讓／位於子之≡ 1 b 子噲思弱讓／位與子之 ※左邊多一人。

1 b 太子諫父／被逐出外＝ 2 a 太子諫父／被逐出外

2 a 孫操上表／乞戮子之＝ 2 b 孫操上奏／諫戮子之

2 b 孫操獄中／脩書與子≠ 3 a 子之令押／孫操入獄 ※一人坐案修書。

3 a 孫臏入齊／借兵伐燕＝ 3 b 孫臏入齊／借兵伐燕

- 4 a 孫臏操／練行兵
- 3 b 孫子下戰／書與子之 = 4 b 孫子差遞／書與子之
- 5 a 子之覽見／戰書大驚
- 5 b 齊燕兵將／對陣大戰
- 4 a 獨孤陳斬／石丁下馬 = 6 a 獨孤陳斬／石丁下馬
- 6 b 孫子口說／市彼降齊
- 4 b 孫子砍子／之爲肉醬 = 7 a 孫子入城砍／子之爲肉醬
- 5 a 孫子定燕／班師還齊 = 7 b 孫子班師／齊王親迎
- 8 a 齊王宴／待孫子
- 5 b 齊王出城／親迎孫子 = 8 b 燕國太子即／位加封群臣 ※左邊少一人。
- 6 a 鄒衍劇辛／二人投燕 = 9 a 鄒衍劇辛／二人投燕
- 6 b 立黃金臺／招納賢士 = 9 b 燕王立黃金／臺招納賢士 ※左右反轉。
- 7 a 樂毅自嘆／仰觀天文 = 10 a 樂毅自嘆／仰瞻天文
- 7 b 毅見齊王／不用而去 = 10 b 樂毅下山／謁見齊王
- 11 a 〔原缺〕
- 11 b 〔原缺〕
- 12 a 樂毅默思／棄魏投燕
- 12 b 樂毅投／見燕王
- 8 a 昭王封樂／毅爲亞卿 = 13 a 昭王封樂／毅爲亞卿 ※右邊有書案，左邊人爲跪式。
- 8 b 鄒衍郭隗／辨論國政 = 13 b 鄒衍郭隗／辨論國政 ※二人均坐在椅子上，後邊有屏風。
- 9 a 燕拜樂毅／爲帥伐齊 = 14 a 燕王拜樂毅／爲元帥伐齊
- 14 b 燕昭王賜樂／毅白旄黃鉞
- 9 b 樂毅受令／調兵伐齊 = 15 a 燕昭王令樂／毅調兵伐齊
- 10 a 金龍尋夜／走見元獻 = 15 b 金龍尋夜／走見元獻
- 10 b 齊封鄒文／簡爲元帥 = 16 a 齊王封鄒文／簡爲元帥
- 11 a 齊燕二國／兵將對陣 = 16 b 燕齊二國／兵將對陣
- 11 b 文簡樂毅／二將打話 = 17 a 文簡樂毅／二將打話
- 12 a 燕石丙大／戰淳于坤 = 17 b 石丙大戰／淳于坤
- 12 b 燕兵大勝／齊軍敗走 = 18 a 燕兵大勝／齊軍敗走
- 18 b 鄒文簡計／困石丙
- 13 a 燕將孫龍／入救石丙 = 19 a 燕將孫龍／入救石丙
- 13 b 文簡大敗／走入齊城 = 19 b 文簡大敗／走入齊城
- 20 a 樂毅布下／八卦陣勢
- 20 b 齊兵大敗／閉城不出
- 14 a 齊王被困／走即墨城 = 21 a 齊王被困／走即墨城
- 21 b 齊王饑餒／求食於婦
- 14 b 石丙追趕／吳廣迎敵 = 22 a 石丙追趕／吳廣迎敵 ※二人離得較遠，背景簡約。
- 15 a 周氏大罵／齊王無道 = 22 b 齊王奔走／投蘇代莊 ※二人在室內，服裝、手勢都不同。
- 15 b 高龍接齊／王入蒲城 = 23 a 高龍接齊／王入蒲城 ※右邊人較大。

- 23 b 齊王蒲城／投井覓死
- 16 a 楚國淖齒／領兵救齊=24 a 楚國淖齒／領兵救齊
- 16 b 樂毅數罪／叱斬齊王≠24 b 樂毅叱／斬齊王 ※左邊人跪下，右邊人呼喊。
- 25 a 王蠋忠烈／自縊而死
- 25 b 王孫賈歸／家見老母
- 17 a 法章即位／爲齊襄王=26 a 法章即位／爲齊襄王 ※左邊少一人。
- 17 b 卞和進璞／被刖其足=26 b 卞和進璞／被刖其足 ※無背景，左邊人較大。
- 18 a 秦王遣使／入趙求璧=27 a 秦王遣使／往趙求璧 ※無背景。
- 27 b 趙王升殿／見秦王書
- 28 a 相如奉璧／往入秦國
- 18 b 藺相如奉／璧入秦庭=28 b 趙遣相如／奉璧與秦
- 19 a 相如倚柱／怒髮衝冠=29 a 相如使李文／懷璧返於趙 ※背景簡約。
- 19 b 秦王書會／趙王西河=29 b 秦王書會／趙侯西河
- 20 a 趙王覽表／從約澠池=30 a 趙王覽表／從約澠池
- 20 b 趙王鼓瑟／秦王擊缶=30 b 秦王筵中／恥辱趙侯
- 21 a 襄王升殿／覽田單表=31 a 趙王拜相／如爲上卿
- 31 b 襄王升殿／覽田單表
- 21 b 田忌領表／詔回孫子=32 a 田忌領表／詔回孫子
- 22 a 孫子入燕／計聞樂毅=32 b 田單計用／火牛破燕
- 33 a 孫子入燕／行反間計
- 22 b 田單遣人／投遞戰書=33 b 田單遣人／投遞戰書
- 23 a 騎劫回戰／書與田單=34 a 騎劫回戰／書與田單
- 23 b 田單火牛／大破燕兵=34 b 田單用火牛／戰燕兵大敗 ※飲一頭牛。
- 35 a 須賈舉薦／范雎於魏
- 24 a 范雎使齊／對答如流=35 b 魏齊奏用范／雎出使於齊
- 36 a 須賈范雎賁／金帛見齊王
- 24 b 王令于朋／宴待范雎=36 b 王令干朋／宴待范雎 ※干字非誤排。
- 37 a 須賈私自／逃回魏國
- 25 a 魏齊非刑／屈打范雎=37 b 魏齊非刑／屈打范雎
- 25 b 王稽奉使／魏國館驛=38 a 王稽奉使／魏國驛館
- 38 b 王稽車藏／范雎投秦
- 26 a 王稽回朝／薦用范雎=39 a 王稽回朝／薦用范雎
- 39 b 秦王封范／雎爲丞相
- 26 b 范雎至驛／訪問須賈=40 a 范雎至驛／訪問須賈
- 27 a 須賈解帶／膝行謝罪=40 b 范雎打罵／須賈過失 ※中間少一人。
- 27 b 趙王匣送／魏齊首級=41 a 趙王匣送／魏齊首級
- 41 b 趙使獻齊／首級見雎
- 28 a 趙王加陞／廉頗官職=42 a 趙王加陞／廉頗官職
- 28 b 不韋嘆想／異人狀貌≠42 b 呂不韋相／嘆異人 ※與評林本44 b 相同。

- 29 a 不韋見父／議救異人=43 a 不韋見父／議救異人
 43 b 呂不韋謁／見公孫乾
 29 b 公孫乾筵／待呂不韋=44 a 公孫乾筵／待呂不韋
 44 b 呂不韋與／異人私語
 30 a 不韋辭公／孫乾回家≠45 a 不韋辭公／孫乾回家 ※二人頭向右轉。
 30 b 呂不韋獻／金見皇姨=45 b 呂不韋獻／金見皇姨
 46 a 皇姨設席／款待不韋
 31 a 呂不韋設／計見夫人=46 b 呂不韋設／計見夫人
 31 b 皇姨引不／韋見夫人=47 a 皇姨引不韋／入宮見夫人
 32 a 皇姨夫人／謀續異人≠47 b 皇姨與夫人／謀續異人 ※背景簡約。
 32 b 國君出獵／回見夫人=48 a 國君出獵／回見夫人
 48 b 國君見書／思子異人
 33 a 國君夫人／喚呂不韋=49 a 國君夫人令／人喚呂不韋
 49 b 韋見國君／議取異人
 33 b 不韋回趙／救取異人=50 a 不韋回趙／救取異人
 34 a 呂不韋計／娶朱氏女≠50 b 呂不韋計／娶朱氏 ※右邊人坐在椅子上。
 34 b 呂不韋設／宴請異人≠51 a 轎接新人／至不韋宅 ※左邊二人站著，右邊有書案。
 35 a 不韋以朱／氏妻異人=51 b 不韋與朱氏／商議妻異人
 52 a 韋令朱氏／勸異人酒
 35 b 異人娶朱／氏生子政≠52 b 韋送朱氏與／異人爲妻 ※與《全漢志傳》西漢一8 a 相似。
 53 a 不韋先送／家眷往秦
 53 b 韋與異人／逃回秦國
 36 a 不韋異人／逃回秦國≠54 a 不韋異人／逃回秦國 ※人馬皆大。
 36 b 公孫乾追／異人還趙=54 b 公孫乾追／趕異人
 37 a 章邯大戰／公孫乾敗=55 a 章邯戰敵／公孫乾
 37 b 異人先見／國君夫人=55 b 異人朝見／國君夫人
 56 a 秦王封賞／不韋官職
 56 b 章邯領／兵伐趙
 38 a 趙王遣使／入周求救=57 a 趙國遣使／入周求救
 38 b 秦移兵攻／周王出降=57 b 周王升殿／文武朝見
 58 a 周赧王出／降歸秦
 39 a 秦昭襄王／太子即位=58 b 秦昭襄王薨／太子即位
 39 b 燕國陳人／戰取聊城=59 a 燕國陳人／戰取聊城
 59 b 田單大／敗歸秦
 40 a 魯仲連獻／策與田單≠60 a 魯仲連獻／策與田單 ※背景簡約。
 40 b 群臣奏言／陳人作反≠60 b 群臣奏燕王／言陳人作反 ※左邊人手向左邊拱。
 41 a 仲連射／箭入城 ※左邊人向城牆射箭。
 41 b 〔有圖無標題〕 ※左邊人面對城牆刺鎗。
 42 a 〔右邊無標題〕／安民定亂 ※一人手持安民告示。

- 42 b 莊王發兵／不韋征趙 ※一人騎馬刺鎗。
- 43 a 趙王計議／敵秦之策 = 61 a 趙王計議／敵秦之策 ※背景稍簡約。
- 43 b 趙勝議與／楚魏合兵 = 61 b 趙勝議合／約楚魏
- 44 a 毛遂一言／乃定合從 = 62 a 毛遂計定／插血合從
62 b 平原君與／毛遂歸趙
- 44 b 釐王好賢／招納隱士 = 63 a 厘王好賢／招納隱士 ※無背景。厘字非誤排。
- 45 a 趙國遣使／入魏求救 = 63 b 趙國遣使／入魏求救
64 a 魏王默／思懼秦
64 b 新垣衍拜／謝魯仲連
- 45 b 侯生教公／子得兵符 = 65 a 侯生力／諫公子
- 46 a 朱亥袖鐵／錐殺晉鄙 = 65 b 朱亥袖錐／殺晉鄙
- 46 b 平原君筵／待魯仲連 = 66 a 平原君筵／待魯仲連
66 b 仲連辭平／原君而去
67 a 蒙驁領／兵伐魏
- 47 a 偽假迎敵／大敗入城 = 67 b 偽假二公／大敗入城
- 47 b 五國兵馬／救魏得勝 ≠ 68 a 五國兵馬／救魏得勝 ※左邊人扛槍。
- 48 a 群臣立子／政爲秦王 = 68 b 群臣立子／政爲秦王
- 48 b 趙遣李牧／取燕二邑 = 69 a 趙遣李牧／取燕二邑
- 49 a 李牧領兵／攻取方城 = 69 b 李牧領兵／攻取方城 ※右邊人在山坡後面，似不騎馬。
70 a 李牧計得二／邑申奏趙王
- 49 b 五國精兵／過函谷關 = 70 b 五國精兵／過函谷關 ※右邊少一人。
- 50 a 王剪計令／蒙驁章邯 = 71 a 王剪計令／蒙驁章邯
- 50 b 王剪出戰／五國大敗 = 71 b 王剪戰退五／國兵敗而走 ※無背景。
72 a 五國兵馬／敗走函關
- 51 a 秦宗室上／書諫秦王 = 72 b 秦宗室上／書諫秦王
- 51 b 客卿李斯／諫止逐客 = 73 a 客卿李斯／上書止逐
- 52 a 秦王手書／不韋自酖 = 73 b 秦王覽書／聽納其諫 ※右邊人手中無東西。
74 a 呂不韋私／進嫪毐
74 b 秦始皇思／棄呂不韋
- 52 b 韓王不納／韓非之言 ≠ 75 a 韓國獻地／於秦王 ※二人站著，背後有屏風。
75 b 秦勝領兵／出鎮韓國
- 53 a 秦勝領兵／出鎮韓國 = 76 a 秦王令王剪／領兵伐趙
- 53 b 趙王郭啓／劫王剪寨 = 76 b 趙王郭啓／劫王剪寨
- 54 a 王剪解趙／王見秦王 = 77 a 王剪解趙／王見秦王
- 54 b 荆軻獻計／太子大喜 = 77 b 荆軻獻計／太子大喜
78 a 軻獻樊於期／首級見秦王
- 55 a 秦遣蒙驁／領兵伐燕 = 78 b 蒙驁領／兵伐燕 ※右邊人在山坡後面，似不騎馬。
79 a 燕王斬太／子獻於秦
- 55 b 魏王議計／詐降王賁 = 79 b 魏王議計／詐降王賁

56 a 賁令砍柴／堆路取城 ≠ 80 a 賁令將兵砍／柴堆路取城 ※右邊人向左邊人下命令。

80 b 魏王領兵／夜劫秦寨

81 a 王賁征魏／得勝回朝

56 b 項燕領兵／迎敵李信 = 81 b 項燕領兵／迎敵李信

57 a 李信大敗／引兵逃回 = 82 a 李信大敗／引兵逃回

57 b 秦王復遣／王翦伐楚 = 82 b 秦王復遣／王翦伐楚

58 a 王翦殺項／燕於馬下 = 83 a 王翦殺項／燕於馬下 ※右邊人為站式，缺馬。

58 b 王翦詐稱／楚兵入城 = 83 b 王翦詐稱楚／兵奔殺入城 ※右邊簡約。

84 a 王翦伐楚／回奏秦王

84 b 王賁領兵／伐齊得勝

59 a 秦王併吞／六國一統 = 85 a 秦王併吞／六國一統 ※左邊沒有“次泉刻像”四字。

乍看上面展示的情況，有人或以為柏林本的插圖、標題是根據評林本加以取捨，進行調整而成的。可是柏林本有一些地方標題相同插圖卻不同，又有一些地方毫無關係，甚至有的插圖比評林本詳細。再說評林本有一些標題略嫌重複，例如53 b “韋與異人／逃回秦國”和54 a “不韋異人／逃回秦國”之類。由此看來，也可以得出相反的結論。筆者認為不管是柏林本還是評林本都是根據一個藍本而成的弟兄關係，這種可能性較大。

五 與《全漢志傳》、《兩漢開國中興傳誌》的關係

柏林本八35 b的插圖描寫有個女人剛生孩子的情景，評林本裡找不到，卻跟《全漢志傳》西漢一8 a相似。標題不同，柏林本寫著：“異人娶朱／氏生子政”，《全漢志傳》則“朱氏降生／秦始皇”。可是《列國志傳》和《全漢志傳》都有一段不忠於歷史的呂不韋故事，雖然內容有些出入，但梗概大致上相同，甚至有的地方字眼都一樣。小松謙先生懷疑這兩本小說都採用了一本已經失傳的平話（《中國歷史小說研究》）。評林本八43 a有一段眉批說：“呂不韋父名一春，字陽泰，出《四史傳》”，說不定這《四史傳》跟兩本小說有點瓜葛。

該故事又見於《兩漢開國中興傳誌》卷一，雖然沒有與上述地方類似的插圖、標題，但其3 b “不韋與／父商議”的插圖跟柏林本29 a “不韋見父／議救異人”、評林本43 a “不韋見父／議救異人”相同，這與《全漢志傳》3 a “不韋見父／議取子楚”有小異（圖中左邊的人跪下）。其實《兩漢開國中興傳誌》跟《全漢志傳》關係很密切，它們的正文很可能從同一個藍本分開出來的。大塚秀高先生和小松謙先生都在上述著作中注意到這一點，我也贊同這個看法（《『漢書故事大全』について》，上野隆三編《ヨーロッパ現存中國學資料の研究》日本科學研究費補助金研究成果報告書2007年版）。

有誰參與編纂《全漢志傳》也值得注意。該書最後有木記云：“清白堂楊氏梓行”，這位楊氏很可能就是楊麗泉。可是該書的兩篇序文和每卷卷頭除了東漢部分卷一寫著：“愛日堂繼葵劉世忠梓行”以外都署“余氏克勤齋梓”、“書林文台余世騰梓行”之類。文台余世騰很可能就是余象斗，克勤齋是他的族人。楊麗泉和余象斗兩個人都有關係，這一點與《列國志傳》類似。小松謙先生把這個現象作大塚秀高先生所說的旁證，也就是說八卷本《列國志傳》卷八的主要部分是由楊麗泉來補充的。

儘管如此，詳細情況很難查明。《全漢志傳》有萬曆十六年（1588）的序，《兩漢開國中興傳誌》有萬曆乙巳（三十三年，1605）的牌記，都出版得比萬曆丙午（三十四年，1606）重刊的評林本早，但出版時期好像不影響我們所面臨的問題。我們試看《全漢志傳》西漢部分的卷一和《兩漢開國中興傳誌》卷一（均據《古本小說叢刊》）以及八卷本《列國志傳》有關呂不韋故事的插圖、標題之間關係如何。

◎《全漢志傳》

◎《兩漢開國中興傳誌》

2 b 呂不韋遇／見子楚 ≠ 3 a 趙將監／押子楚

3 a 不韋見父／議取子楚 = 3 b 不韋與／父商議 ※背景和左邊人的姿勢不同。《傳誌》與柏林本29 a、評林本43 a 相同。

3 b 呂不韋謁／見公孫乾 ≠ 4 a 乾與不／韋飲酒 ※《傳誌》與柏林本29 b、評林本44 a 類似，

但前者左邊多一人。

4 b 店中詢／問皇姨 ※《傳誌》與柏林本30 b、評林本45 b 類似，

但前者左邊人為跪式。

4 a 不韋見華／陽夫人 = 5 a 不韋計／說夫人 ※背景不同。《傳誌》與柏林本30 b、評林本45 b 類似，但前者左邊人為跪式。

4 b 夫人稟國／君立東宮 ≠ 5 b 太子詢／問夫人 ※《傳誌》與評林本48 b 類似，但前者右邊人手中無書信。

5 a 呂不韋拜／見子楚 ≠ 6 a 不韋太／子商議

6 b 獻帶請／公孫乾

5 b 不韋令朱／氏把盞 ≠ 7 a 朱氏入／席把盞

7 b 不韋送／別二人

6 a 不韋同子／楚奕棋 ≠ 8 a 乾呂對／棋鬥勝

6 b 呂乾子楚／往花園 = 8 b 花園玩／景飲酒 ※左右反轉，背景不同。

7 a 不韋保著／子楚走 = 9 a 不韋跟／楚私逃 ※左右反轉，背景不同。

7 b 公孫乾大／戰章邯 = 9 b 章邯阻／乾大戰 ※槍的位置和右邊人馬的方向不同。

8 a 朱氏降生／秦始皇 ≠ 10 a 子楚夫／婦入宮 ※《志傳》跟柏林本35 b 相似。

8 b 子楚為君／封不韋 ≠ 10 b 秦始皇／即帝位

9 a 五車裂死／嫪毐亡 ≠ 11 a 朱氏貶／居冷宮

《全漢志傳》和《兩漢開國中興傳誌》以及《列國志傳》之間插圖、標題的關係似乎不太密切。這種情況說不定與內容的差別同出一轍。例如秦始皇出生的時期和地方，《列國志傳》說父母結婚後不久在邯鄲，與史書符合，《全漢志傳》和《兩漢開國中興傳誌》卻說是從邯鄲逃回咸陽以後的事情。

關於上圖下文的插圖，除了小松謙先生以外，還有磯部彰先生的《西遊記受容史の研究》（多賀出版1995年版）和《西遊記資料の研究》（東北大學出版會2007年版）以及佐佐木睦先生的〈上圖下文式插圖研究序說〉（《饗餐》第9號，2001年）和〈上圖下文本の制作工程に

ついて）（《饗養》第10號，2002年）等研究。磯部、小松兩位先生將插圖之間的關係當作一條線索來研究版本之間的繼承關係，佐佐木先生則重視不同作品中出現一些構圖類似的插圖這一現象，從而認為當年版刻工人們很可能廣泛使用某種範本之類。

這兩種觀點應該說都很重要，不可忽視。《全漢志傳》與《兩漢開國中興傳誌》以及《列國志傳》之間插圖、標題的關係也不例外，似乎不能把它們之間的關係歸結到簡單的繼承關係，說不定還是把正文和插圖、標題分開考慮才對。這個問題須慢慢解決。

（2007年11月20日受理）